

第三世界 的法律 与发展

The Law
and Economic
Development
in the
third World

P. Ebow Bondzi-Simpson ed.

[美] P·艾伯·邦茨-辛普森 主编

洪范翻译小组 译
刘卫 校

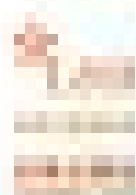


法律与发展译丛

法律出版社
LAW PRESS · CHINA

第三世界 的法律 与发展

The Law
and Economic
Development
in the
third World



中国法律与经济学会
CHINA LAW AND ECONOMICS ASSOCIATION

法律经济学会 编
刘卫 校

第三世界 的法律 与发展


法律与发展译丛
法律出版社
LAW PRESS · CHINA

The Law and Economic Development in the third World

P. Ebow Bondzi-Simpson ed.

[美] P·艾伯·邦茨-辛普森 主编

洪范翻译小组 译
刘卫 校

图书在版编目(CIP)数据

第三世界的法律与发展/(美)辛普森主编;洪范翻译小组译.

—北京:法律出版社,2006.8

(法律与发展译丛)

ISBN 7-5036-6489-4

I.第... II.①辛...②洪... III.第三世界—法律—

关系—经济—文集 IV.①D90-05②F112.1-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第087684号

© 法律出版社·中国

法律与发展译丛	第三世界的 法律与发展	P. 艾伯·邦茨-辛普森 编 洪范翻译小组 译	责任编辑 王旭坤
			陈 慧
			装帧设计 乔智炜

开本 A5

版本 2006年9月第1版

出版 法律出版社

总发行 中国法律图书有限公司

印刷 北京北苑印刷有限责任公司

印张 9.125 字数 193千

印次 2006年9月第1次印刷

编辑统筹 法学学术出版分社

经销 新华书店

责任印制 陶 松

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

网址/www.lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

重庆公司/023-65382816/2908

北京分公司/010-62534456

苏州公司/0512-65193110

西安分公司/029-85388843

上海公司/021-62071010/1636

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 7-5036-6489-4/D·6206

定价:23.00元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

法律与发展译丛

中国的改革，一开始就包含了法律和“以经济为核心”发展的双重目标。

1 《发展进程中的国家与法律——第三世界问题的解决和制度变革》

Ann Seidman and Robert B. Seidman, *State and Law in the Development Process: Problem Solving and Institutional Change in the Third World*

冯玉军 俞飞 译

原著作者是法律与发展运动的参与者，曾经在非洲多个国家教授法律达十一年之久，并以联合国咨询专家身份参与过中国的立法项目。他们试图透过第三世界国家法律与发展的广泛实践，发展出一套法律与发展的恰当理论。该书被认为是法律与发展文献中的一部重要著作。

2 《制度与经济发展——欠发达和后社会主义国家的增长与治理》

Christopher Clague ed., *Institutions and Economic Development — Growth and Governance in Less Developed and Post-socialist Countries*

余劲松 李玲 张龙华 译

这是一部新制度经济学论文集，也是著名的“制度改革和非正规部门中心”（IRIS）的重要学术成就之一。IRIS参与了世界上许多发展中国家和转型国家的改革计划，促成了这些国家政治、经济和法律制度的变革。本书集经济学、政治学、法学、社会学诸领域学者之力，对IRIS的经验进行了深入的理论反思。

3

《法律的价值——转轨经济中的评价》 韩光明 译

即将推出

Peter Murrell ed. *Assessing the Value of Law in Transition Economies*

出于 IRIS 的另一部论文集，集中讨论了法律在俄罗斯社会转型过程中的作用，兼及东欧国家和中国。俄罗斯是经常被用来同中国比较的另一种改革和转型模式，值得特别关注。编者是杰出的经济学家，本书在该领域内也颇受好评。

4

《发展国家的法与经济学》 赵世勇 罗德明 译

Edgardo Buscaglia and William Rottliff *Law and Economics in Developing Countries*

作者在法律与发展方面有大量著述，尤以拉美研究见著。本书试图超出法律与发展的理论研究，通过对法律和司法领域公共政策的考察，用改革的经验资料来验证相关的政策主张。该书论及的司法改革、争议解决机制、腐败问题等都是发展中国家的重要议题。作者立足于经验事实，取材广泛，要言不烦，论述简洁而富于启发性。

5

《全球性解决方案——新法律正统性的产生、输出与输入》

Yves Dezalay and Bryant G. Garth ed. *Global Prescriptions, The Production, Exportation and Importation of a New Legal Orthodoxy*

陆幸福 王煜宇 赵明 译

本书集合了法学家、经济学家、政治学家、社会学家、人类学家和历史学家，对全球化背景下新一轮的法律移植进行了深入讨论。本书前几章集中于理论研究，后面的章节则考察了若干个案，尤其是拉美国家的个案。本书值得关注的除了其中对国际领域和拉美国家的研究之外，还有其对于所谓“新法律正统性”的反思。

6

《第三世界的法律与发展》

P. Ebow Bondzi-Simpson ed. *The Law and Economic Development in the Third World*

洪范翻译小组 译 刘卫 校

本书针对发展中国家面临的全球化挑战，试图从发展中国家的视角提出和解决问题。循着这一思路，作者对发展的概念、法律发生作用的方式、有助于发展的国家制度与国际秩序、以及法学家在其中的作用等问题作出了清晰的界定。对非洲国家的个案研究是本书的另一个特点。



《第三世界国家的法律与危机》 邓宏光 马方 覃欣 译

Sammy Adelman & Abdul Paliwala ed. Law and Crisis in the Third World

即将推出

这是一部对法律与发展主题进行批判性审视的文集。关于本书，可以引用 Tamanaha 书评中的一段话：“‘本书’由法律与发展研究的若干最重要的学者的新近文章组成，其议论的主题内容广阔，从法律理论到立宪主义、刑法、社会行动（公益）诉讼、国际贸易、债务危机，以及与发展中国家妇女和法律问题有关的某些方面。”（夏勇主编：《公法》第二卷，页 122）



《美国史上的市场与法律——各利益间的不同交易方式》 郑达轩 译

James Willard Hurst Law and Markets in United States History---Different Modes of Bargaining Among Interests

即将推出

有关法律与发展的讨论很少论及发达国家的历史，然而这并不意味着这类经验不值得重视。发达国家历史上法律与发展的的问题对发展中国家的启示意义，经由 de Soto 的出色研究业已得到证明。因此，本译丛特别选收颇负盛名的美国法律史家 Hurst 的这本论著，旨在扩大视野，丰富对本丛书主题的认识。



《OECD 国家的监管政策——从干预主义到监管治理》

陈伟 译 高世楫 校

OECD Regulatory Policies in OECD Countries

近年来中国的改革实践，无论是制度和机构的革新（如各种监管机构的设立），还是公共政策的制定与实行（如医疗卫生领域），或者是法律的创制和实施（如《行政许可法》），无不涉及监管主题。可以说，监管问题正是中国当代法律与发展的题中应有之义。OECD 国家的监管改革为中国建立自己的监管体系提供了许多有益的经验，并在一定程度上对中国相关领域的改革具有指导意义。



法律经济学丛书

Law & Economics

法律的博弈分析

道格拉斯·G.拜尔, 罗伯特·H.格特纳, 兰德尔·C.皮克

Game Theory and The Law / Douglas G. Baird, Robert H. Gertner, Randal C. Picker

2006年3月第5刷 定价: 23.00

博弈理论是法学重要的分析工具。本书首次运用博弈理论和信息经济学的理论工具来提高我们对法律是如何起作用的理解。围绕博弈理论的主要概念来组织内容, 本书揭示了人们熟知的囚徒困境、性别战、啤酒蛋糊以及鲁宾斯坦讨价还价等博弈, 可以用来阐明许多不同种类的法律问题, 并展示了博弈概念及相关法律问题自然的递进过程。

经济学语境下的法律规则

大卫·D. 弗里德曼

What Economics Has to Do with Law and Why It Matters / David D. Friedman

2005年1月第3刷 定价: 29.00

大卫·D. 弗里德曼在《经济学语境下的法律规则》一书中, 以一种深入浅出的行文方式阐明了法律与经济学的关系, 探索了什么样的法律才是有经济效率的问题。作者娴熟地利用经济分析的方法来解释法律的各个方面, 为我们理解法律、设计法律提供了一个有力的经济学工具。

经济学与法律——从波斯纳到后现代主义

尼古拉斯·麦考罗, 斯蒂文·G. 曼德姆

Economics and The Law: From Posner to Post-Modernism / Nicholas Mercuro, Steven G. Medema

2006年1月第2刷 定价: 29.00

本书客观阐述了法律经济学领域发展史上各种学术思想的主要观点。本书并不想要支持或反对其中任何特定的思想观点; 相反, 只是想综述每种学术思想所试图表达的内容, 还原各个学派的学术风格、倾向和进路。包括芝加哥学派、公共选择理论、制度和新制度法律经济学、耶鲁学派、现代市民共和主义和批判主义法学。

结婚与离婚的法经济学分析

安东尼·W. 丹尼斯, 罗伯特·罗森

The Law and Economics of Marriage and Divorce / Antony W. Dnes, Robert Rowthorn

2006年6月第2刷 定价: 31.00

在本书中, 作者们鉴于“动机”在家庭法中的关键作用, 采用了经济分析的方法对结婚和离婚进行分析。经济学家和法学家讨论了对结婚、同居和离婚的经济分析的成果。这些文章围绕四个主题展开: 关于婚姻的契约考察; 关于离婚的约束框架; 有关婚姻和准婚姻的交易与承诺; 关于自由离婚法所造成影响的实证研究等。

法律经济学文献精选

唐纳德·A. 威特曼

Economic Analysis of The Law: Selected Readings / Donald A. Wittman

2006年1月第1刷 定价: 38.00

本书精选了法律经济学发展过程中那些经典或是开创性的, 并且也是颇为有趣的论文。但作为法律经济学的经典论文, 其中形式化的数学表达通常都是存在的。本书主编为了读者能够准确、迅速、经济地掌握这些论文中的思想精髓, 避免纠缠于复杂的公式, 删去了原文75%的篇幅, 但这种浓缩并没有损害原文思想表达的完整性和经济学直觉, 而且还为读者呈上了廉价的盛宴。

法律和市场经济——法律经济学价值的重新诠释

罗宾·保罗·马洛伊

Law and Market Economy: Reinterpretation The Values of Law and Economics / Robin Paul Malloy

2006年6月第2刷 定价: 27.00

罗宾·保罗·马洛伊是一个伟大且深刻的批判者。在本书中, 马洛伊对传统法律经济学做出了十分重要的批判, 他的理论是建立在社会责任伦理和与创造力、企业主义和财富形成关系的基础之上的。他审视了市场交换过程的意义和结构, 运用大量的例子, 重新解释了有关理性选择、科斯定理、公共选择、效率、社会契约理论和财富最大化等经典问题, 观点独立、洞察深刻。

中国法律经济学应用研究

冯玉军

A Study of Law and Economics Application in China / FENG Yujun

即将出版

本书集中了近年来海峡两岸法律经济学学者运用这一发端美国、风行世界的理论进行本土化和实证化研究的优秀论文。本书分为理论篇和应用篇两个部分, 内容涉及政治改革、法律改革、犯罪问题、婚外情问题、公司治理、合同、歧视等。读者可以通过本书了解中国法律经济学的发展现状, 展示了法律经济学“舶来中国”近二十年不但有译介和定性研究, 而且越来越趋向于应用与实证分析的现状。

黄侃先生曾经以“熔铸经典之范，翔集文史之术”概括《文心雕龙》的经典作品观。这是一个对既往的概括，也不妨视为指明一种方向。今天，作为法学人，我们一方面不免自满地听到法学被称为“显学”，另一方面，又不能不尴尬地看到法学还需不断补给的现实。与其“掩耳盗铃”或试图以“迅雷不及掩耳盗铃之势”（坊间笑语）地强大起来，不如踏踏实实的读点经典，更多地“熔铸”和“翔集”作为西学的法学杰作。



法学学术经典译丛

「熔铸经典之范
翔集正义之术」



And more...

本系列近期推出：

原始人的法（修订译本） 霍贝尔 著
法理学（1-5卷） 庞德 著
政治哲学史（修订译本） 施特劳斯 克罗波西 主编
法律经济学导论 波兰斯基 著
法律的目的 耶林 著

德国刑法教科书（修订译本） 李斯特 著
比较法 大木雅夫 著
现代证明责任 普维庭 著
当代主要法律体系 达维德 著

法理学（五卷本）

庞德 / 著 余廌雪等 / 译

“罗斯科·庞德，哈佛法学院前院长，全世界享有盛誉的法律家、教育家和哲学家。我们很荣幸能够被授权出版这部本世纪法学界最为重要的著作。庞德院长是一位完善司法的积极倡导者、教育家、哲学家，他对法学理论和法律职业的杰出贡献在法律史册上打下了深深的印记。”（哈佛大学出版社出版前言）

“这本书凝聚着我七十年的学习经历和五十五年教授法理学的心得，她也是我几年来从事法律实务和担任州最高法院法官的切身体会。因而，我在写作中时刻注意着那些在当前活生生的现实法律秩序中不断涌现的实际问题，克服了时空上的困难，使得不同地域之间具有可比性，并且通过归纳人类活动的各种形态，总结了各种可能伤害生命和身体的侵害行为。”（庞德）

原始人的法

法律的动态比较研究

霍贝尔 / 著 严存生等 / 译

人类学家和法学家在解决宗教、巫术和法律的关系问题上笼罩着一层阴影，霍贝尔对于这些关系本质属性的成功论述无疑会起到拨云见日的的作用。（Irving Kaplan, American Journal of Sociology）

本书以丰富资料广泛介绍近年世界各地所发现的保留原始痕迹较多的一些民族或部落的有关情况；系统论述法人类学研究的基本方法；充分注意和指出原始法与现代法的差异；对人类社会法律制度的发展规律作了探索，并描绘出这一发展的大概草图。（严存生）

德国刑法教科书（修订译本）

李斯特 / 著 徐久生 / 译

作为实用性很强的科学，为了适应刑事司法的需要，并从司法实践中汲取更多的营养，刑法学必须自成体系，因为，只有将体系中的知识系统化，才能保证有一个站得住脚的统一的学说，否则，法律的运用只能停留在半瓶醋的水平上。它总是由偶然因素和专断所左右。（李斯特）

弗兰茨·冯·李斯特教授是集犯罪学和刑法学研究于一身并取得了显赫成果的学术大师。他既是犯罪学的刑事社会法学的杰出代表，又是刑法学的现代学派（新派）的创始人。他的基本学术思想和理论观点，对当代的刑法和刑法理论仍然具有重要的影响。本书是李斯特的最重要的代表作之一。（何秉松）

比较法（修订译本）

大木雅夫 / 著 范愉 / 译

如果我们把耗费时间和财力的基础理论研究留待欧美的学者去完成，而直接专注于实际应用，或许不失为获得实利之捷径。然而，这样做将无法脱离追随欧美之窠臼。因此，我们亦须义不容辞地承担起基础理论的研究。崭新的构想往往发端于基础研究，据此必将开拓出科学的新视野……我之动机乃是“温故而知新”，“学于古训乃有获”。（大木雅夫）

作为日本著名的比较法学家，大木雅夫教授的影响早就超越日本和亚洲，获得了世界性的声誉。他精通数种外文，学贯东西，不拘泥于成见或同说，在孜孜不倦的研究中逐渐形成了自己独特的学说体系。（范愉）



一切为了思想

星空下的知识之树，
召唤法律人对学术的坚定与沉潜

序 一

中国经历了长达二十六年的经济改革和对外开放。在发展市场经济的过程中,我们愈来愈意识到,一种好的市场经济需要相应的法治环境。近年来,国际法学界对于法律在一国的经济发展中究竟起怎样的作用进行了多国度的比较研究和大规模的讨论。由洪范法律与经济研究所组织翻译的这套《法律与发展译丛》收录了从这一讨论中产生的一批成果。这些经验性的分析和理论成果将有助于我们丰富自己的知识,理解问题的实质,并通过汲取别人的经验找到我们自己的路径。这套书的优点还在于它的多样性和多视角,可以使得很多关注法律和社会经济发展的读者从中受益。

吴敬琏

二零零六年春于北京

序 二

上一世纪 80 年代改革开放一开始就包含两层重要含义,一是经济改革,一是法制建设。进入 90 年代,前者逐渐转向为市场经济,后者逐渐转向为依法治国。市场和法治成为了现今中国改革开放的两个主旋律。改革开放以来法学家研究市场和法治关系的著作论文不少,但主要偏重在两方面:一是论证市场经济需要法律制度来规范,即“市场经济就是法治经济”;另一是论证现代法治的理论应体现市场经济的精神,尤其是“私法的制度和理念亟需更新”。但法律与发展的研究,法学与经济学研究的内在有机结合,法学家和经济学家的结盟仍有极大的欠缺。

2001 年夏天中共中央邀请二十位社会科学家到北戴河休养并座谈如何发展社会科学,我有幸与吴敬琏教授作了进一步交谈,我们都感到当今中国经济学与法学是足以影响国家命运的两个社会科学部门。经济体制改革的深入有赖于政治体制改革的实施及法治的完善,而法治的完善又必须结合到经济各个领域,脱离经济领域改革的丰富,法学将是苍白的。于是吴敬琏教授和我发起设立了上海法律经济研究所(后改为洪范法律与经济研究所)。其中一项工作就是组织学术翻译,翻译的目标也是选择法律与经济相关的一些国外著作,最初定名为“法律与经济译丛”,后更名为“洪范译丛”,两个名称均与我们这个民办的研究所名称相对应。第一批九本书的主题即是“法律与发展”。

早在二十世纪五、六十年代,“法律与发展运动”就已经在第三世界国家经历了一场轰轰烈烈的试验,结果并未达到预期目的。中国

当下的法治建设计划被认为是新一轮“法律与发展运动”的一个部分。这场新的法律与发展运动的成败尚未知晓,中国的改革尚待深化,认识尚有分歧。在此情形下,围绕法律与发展主题去认识和反思中国改革的过去,现在和未来,去认识和借鉴其他国家,尤其是发展中国家实行法律与发展运动的经验和教训,无疑是很有意义的。这九本书的翻译是一项很有价值的工作,它不同于过去大量翻译的法学名著或经济学名著。它属于经济学与法学内在交融宏观研究的著作。这也是一个尝试,但愿它能开启人们的心智,使人们能思考的更深入,视角更多元化,我们就达到了目的。洪范法律与经济研究所仅以此九本书贡献给读者并推荐给读者。

江 平

二零零六年春于北京

编者前言

20 世纪 60 年代,挟现代化浪潮之势,一批发达国家的法律学者,还有一些律师以及政治学家和社会科学家们,致力于将西方社会的法律价值和法律制度输出到发展中国家。这一在 20 世纪 60 年代中、后期颇具规模的社会实验,便是所谓法律与发展运动。然而,雄心勃勃的法律与发展运动没有取得预期的效果。因此,到了 70 年代中期,在一片批评和反省声中,这场轰轰烈烈的运动便偃旗息鼓,告一段落了。

进入 90 年代,冷战结束,经济全球化势头强劲,发展成为全球性的主题。跨国资本在全世界流动,欠发达国家通过改革和吸引外资来谋求发展,国际经济组织则以法治和良治为援助的条件。在此背景之下,出现了新一轮法律与发展浪潮。新的法律与发展运动更多着眼于经济发展,但它们同样相信正式的法律制度——尤其是产权与合同法——在社会与经济变革中的重要作用。中国的改革正好与这一浪潮相呼应。

中国始于 20 世纪 70 年代末、80 年代初的改革,一开始就包含了法律和“以经济为核心的”发展的双重目标。90 年代以后,随着改革开放的日渐深入,法律与发展之间的联系受到更加广泛的关注和承认。法律促进发展,发展离不开法律。法律要为发展“保驾护航”。这类信念不仅流行于学者、媒体和社会公众当中,也是改革时期立法、司法以及政策制定的根据。然而,令人不解的是,对于中国这样一个法律与发展的巨大实验场,汉语学术界中专注于这一主题的研究几乎阙如,对国际间相关研究的介绍也少而分散。实际上,法律与

发展运动中的各种假定在这里既未受到经验上的检验,也没有得到理论上的反思。这种情形与中国的改革在法律与发展运动中所扮演的角色极不相称。

组织翻译一套法律与发展丛书,首先是为了引起国人对这一主题的了解和关注。为此,选题主要考虑两个方面的因素。

首先是主题本身的特点。法律与发展运动自始便与第三世界或发展中国家的现代化努力纠结在一起。当下的法律与发展运动除了延续和发展早期的增长主题和法律移植主题之外,又加入了全球化和
社会转型两条线索。显然,要卓有成效地处理这一主题,任何单一学科的视角和力量都是不够的。换言之,对这一主题的研究要求多学科、多领域以及跨学科、跨领域的努力。

其次,根据中国当下的发展和需求确定其内容,下面几个方面被列为重点:(1)法律与发展运动——特别是20世纪90年代兴起的新一轮法律与发展浪潮——中涉及的基本问题;(2)法律与发展运动在比较有代表性的国家和地区如拉丁美洲国家、前社会主义国家、东亚、印度和一些非洲国家展开的情况;(3)对法律与发展理论与实践的反思;(4)与中国当下的改革密切相关的题材。

具体言之,这套译丛包括以下九种著作。

《发展进程中的国家与法律——第三世界问题的解决和制度变革》是法律与发展领域中一部雄心勃勃的著作。该书的两位作者是法律与发展运动的参与者,曾经在非洲多个国家教授法律达十一年之久,并以联合国咨询专家身份参与过中国的立法项目。他们试图透过第三世界国家法律与发展的广泛实践,发展出一套法律与发展的理论。

《制度与经济发展——欠发达和后社会主义国家的增长与治理》则是一部新制度经济学论文集,出自马里兰大学著名的“制度改革和非正规部门中心”(IRIS)。收入本书意在突出法律与发展研究与近